

# E9 - Countdown to Extinction

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

**[00:00] Ramposa III**

What brings you here today?

**[00:03] Albedo**

Well, this is in regards to the matter of  
the goods for the Holy Kingdom being stolen

**[00:08] Albedo**

by the nobles of your kingdom.

**[00:12] Ramposa III**

First, I would like to apologize  
for the actions of that citizen.

**[00:19] Ramposa III**

And...

**[00:21] Ramposa III**

Is it possible to gain forgiveness  
with my head alone?

**[02:05] Albedo**

Just a bit... It seems I've  
misread you, Ramposa III?

**[02:13] Albedo**

Is it because that man is  
no longer by your side?

**[02:15] Albedo**

Or perhaps because you realized the  
excellent talents of your child?

**[02:20] Albedo**

You never would have made a  
choice like that in the past.

**[02:26] Albedo**

Well, it's fine.

**[02:27] Albedo**

Either way, our response to  
this matter will not change.

**[02:32] Albedo**

The Sorcerer Kingdom declares  
war on the Re-Estize Kingdom.

**[02:39] Albedo**

We will deploy our soldiers exactly  
one month from today at noon!

**[02:42] Albedo**

The only exception is if your  
kingdom invades E-Rantel,

**[02:45] Albedo**

which is a part of our  
kingdom, before that date...

**[02:50] Albedo**

Lastly, I have a message from His Majesty.

**[02:52] Representative of Foreign Affairs**

This is all a part of your schemes!

**[02:56] Albedo**

How dare you interrupt me as I repeat  
the words of the Sorcerer King.

**[03:02] Albedo**

Human, do you wish to die  
before the month is out?

**[03:10] Albedo**

These are the words of His Majesty.

**[03:14] Albedo**

"I do not intend to cast any large spells  
this time. Let's enjoy ourselves."

**[03:19] Albedo**

That is all.

**[03:23] Albedo**

You claimed this was all  
a part of our schemes,

**[03:25] Albedo**

but this matter came  
as a surprise to us, as well.

**[03:29] Albedo**

We're the ones who want to know what  
in the world your kingdom was thinking.

**[03:39] Children**

Hup! Hup! Hup! Hup! Hup!

**[03:48] Female Disciple**

The Sorcerer Kingdom gave us  
one month to prepare for war...

**[03:52] Female Disciple**

But even though they've declared war,

**[03:54] Female Disciple**

they haven't shown any sign  
of mobilizing their troops.

**[03:59] Female Disciple**

Were they just trying to threaten us?

**[04:01] Brain**

That's not something the  
Sorcerer King would do.

**[04:05] Female Disciple**

You saw the Sorcerer King with  
your own eyes, didn't you?

**[04:09] Brain**

I didn't just see him.

**[04:11] Brain**

I witnessed Gazef's one-on-one with him.

**[04:14] Brain**

Well, I have no idea what happened,  
or how Gazef lost, even now.

**[04:21] Female Disciple**

That's...

**[04:22] Brain**

I'm taking care of it for the time being.

**[04:25] Brain**

The Princess pushed it on me.

**[04:28] Female Disciple**

Master Stronoff's beloved blade and one of  
the treasures of the Kingdom, Razor Edge.

**[04:33] Female Disciple**

Even that sword couldn't leave  
a scratch on the Sorcerer King?

**[04:37] Brain**

I've heard that it's possible.

**[04:41] Brain**

But the blade didn't reach him.

**[04:45] Brain**

The Sorcerer King is planning something.

**[04:48] Brain**

It's just a gut feeling,  
but I believe it's true.

**[04:52] Brain**

That's why I'm going to get  
these kids out of here.

**[04:54] Female Disciple**

You've got a way?

**[04:56] Brain**

Finally have.

**[04:58] Brain**

I'll have them catch a ride on a caravan  
heading toward a city near the Council State.

**[05:02] Brain**

Even if I die, the swordsmanship  
I'm teaching...

**[05:06] Brain**

worthless or not, will live on in the kids.

**[05:11] Female Disciple**

Actually, Master Vesture  
also said something similar.

**[05:16] Female Disciple**

Would you allow us to send one  
of ours with your children?

**[05:21] Brain**

What? Are you sure?

**[05:26] Brain**

That'd be reassuring. Thank you.

**[05:31] Ains**

So, it's been a month since we  
declared war on the Kingdom.

**[05:37] Ains**

They seem to think that we've  
withdrawn into E-Rantel.

**[05:42] Ains**

Demiurge, you've done an excellent job

**[05:44] Ains**

of monitoring the roads and  
keeping our movements covert.

**[05:48] Demiurge**

Thank you very much.

**[05:49] Ains**

Similarly, you've also done an excellent  
job getting some of the Kingdom's nobles

**[05:54] Ains**

to defect to our side, Albedo.

**[05:57] Albedo**

Thank you very much, Lord Ains.

**[06:00] Ains**

Yes.

**[06:02] Ains**

The main objective of this plan  
is to prevent other countries

**[06:04] Ains**

from sending support troops,  
or otherwise intervening,

**[06:08] Ains**

by shutting down the Kingdom's  
borders before they even notice.

**[06:12] Ains**

That's why it was necessary to annihilate  
the cities and villages near those areas, but...

**[06:20] Ains**

Ahem.

**[06:21] Ains**

Everyone has racked their brains and contributed to the success of this plan.

**[06:28] Ains**

However, it worries me that there were no problems at all.

**[06:32] Ains**

Cocytus, how did you feel after your defeat against the Lizard Men?

**[06:38] Cocytus**

Yes. I felt I had learned a lot from that defeat.

**[06:43] Ains**

That's right.

**[06:44] Ains**

I believe that we can learn a lot from suffering setbacks.

**[06:49] Ains**

With our strength, it may not be difficult to annihilate a few cities and massacre their people.

**[06:56] Ains**

But experience from mistakes can help us

**[06:58] Ains**

develop a foundation that supports us when we face more difficult situations.

**[07:03] Ains**

Now that the Sorcerer Kingdom controls so much land,

**[07:06] Ains**

I'll be assigning a greater variety of tasks to all the floor guardians.

**[07:11] Demiurge**

You're even preparing a path for us, who lack experience, to create history.

**[07:16] Ains**

Th-That is exactly right, Demiurge!

**[07:20] Ains**

So, let us prepare for the time we fight against a guild that is stronger than ourselves.

**[07:26] Everyone**

Yes.

**[07:27] Albedo**

Lord Ains, I believe it's almost time for the next battle.

**[07:33] Shalltear**

Who is responsible for the next region?

**[07:36] Albedo**

Lord Ains.

**[07:37] Shalltear**

Then, we'll definitely have to watch closely.

**[07:40] Demiurge**

Yes.

**[07:42] Ains**

I didn't prepare anything  
extravagant, though.

**[07:45] Cocytus**

I believe this battle lacks  
some military force...

**[07:50] Aura**

You're right.

**[07:51] Aura**

Some humans escaped from the nearby  
towns that were destroyed, too.

**[07:56] Aura**

Lord Ains was responsible  
for those towns, too...

**[07:59] Aura**

Was there a reason for this?

**[08:03] Ains**

Your questions are reasonable.

**[08:07] Ains**

All of you should watch this next battle.

**[08:10] Ains**

I'll explain things to you afterwards.

**[08:14] Shalltear**

The next attack is on a seaside town...

**[08:18] Mare**

Y-Yeah, E-Naeul.

**[08:20] Mare**

It's a fishing town that doesn't  
have very many soldiers.

**[08:24] Cocytus**

It doesn't have much of a protective barrier.

**[08:26] Cocytus**

It looks easy to destroy, even with  
a small amount of military force.

**[08:29] Momonga; Internal**

*What should I do?*

**[08:32] Momonga; Internal**

*Well, I've bought myself some time for now...*

**SIGN** m 0 0 | 320 0 | 320 30 | 0 30

**SIGN** m 0 0 | 318 0 | 318 28 | 0 28

**SIGN** Great Tomb of Nazarick, Fifth Floor

**SIGN** m 0 0 | 104 0 | 104 30 | 0 30

**SIGN** m 0 0 | 102 0 | 102 28 | 0 28

**SIGN** Frozen Prison

**[08:40] (Flashback) Sebas**

I am very sorry, Lord Ains.

**[08:43] (Flashback) Sebas**

I know how insolent my actions are,

**[08:46] (Flashback) Sebas**

but Lady Nigredo and Pestonya  
desperately wish to meet with you.

**[08:50] (Flashback) Ains**

I was the one who banned  
Nigredo from leaving Nazarick.

**[08:55] (Flashback) Ains**

I must be the one to visit.

**[08:57] (Flashback) Sebas**

Thank you very much for your generous words.

**[09:01] Momonga; Internal**

*Nigredo, huh?*

**[09:02] Momonga; Internal**

*Should I have brought her  
little sister, Albedo, with me?*

**[09:06] Momonga; Internal**

*I don't think their relationship is bad...*

**[09:08] Momonga; Internal**

*No, it's good I didn't. Albedo was  
really angry about her suspension.*

**[09:18] (Flashback) Sebas**

Lord Ains, Lady Nigredo  
is waiting for you inside.

**[09:22] (Flashback) Ains**

Yes.

**[09:40] (Flashback) Nigredo**

Thank you for coming all this way, Lord Ains.

**[09:45] (Flashback) Ains**

Yes. Raise your head, Nigredo.

**[09:57] (Flashback) Ains**

So, what did you want to talk about?

**[10:00] (Flashback) Nigredo**

Yes...

**[10:03] (Flashback) Nigredo**

Lord Ains, is it possible to stop this senseless  
massacre of the people within the Kingdom?

**[10:11] (Flashback) Ains**

Impossible.

**[10:14] (Flashback) Ains**

To begin with, this isn't something

to bring up to me directly.

**[10:17] (Flashback) Ains**

You should have discussed this with your direct superior, Cocytus, first.

**[10:22] (Flashback) Ains**

Nigredo, your actions show blatant disrespect for your superior.

**[10:27] (Flashback) Momonga; Internal**

That's a big no-no for a working member of society.

**[10:30] (Flashback) Pestonya**

Lord Ains is quite right, woof.

**[10:33] (Flashback) Pestonya**

That's why I would also like to suggest this, as well, woof.

**[10:37] (Flashback) Ains**

Your superior would be...

**[10:40] (Flashback) Ains**

Sebas, correct?

**[10:41] (Flashback) Sebas**

Yes.

**[10:43] (Flashback) Ains**

I see.

**[10:44] (Flashback) Ains**

Let me ask you this...

**[10:47] (Flashback) Ains**

We initiated this plan to further strengthen the Great Tomb of Nazarick.

**[10:52] (Flashback) Ains**

Do you think mere mercy would be enough to change our plans?

**[10:55] (Flashback) Nigredo**

All babies have potential, Lord Ains!

**[10:59] (Flashback) Pestonya**

Not only the infants, woof.

**[11:03] (Flashback) Nigredo**

Humans are innovators that continue to birth new things.

**[11:09] (Flashback) Nigredo**

I believe they hold the power to advance civilization in new ways.

**[11:13] (Flashback) Nigredo**

Like these biscuits.

**[11:15] (Flashback) Nigredo**

These are sold in E-Rantel, but people say they used to have a much harder texture.

**[11:21] (Flashback) Nigredo**

They have become softer

**[11:23] (Flashback) Nigredo**

through the declining cost of fresh ingredients  
and the development of human food culture.

**[11:28] (Flashback) Nigredo**

Please try them.

**[11:31] (Flashback) Ains**

Yes.

**[11:37] (Flashback) Pestonya**

This is more like a sweet dessert, woof.

**[11:41] (Flashback) Ains**

I agree.

**[11:43] (Flashback) Ains**

However, I feel that the progress  
of civilization is dangerous.

**[11:49] (Flashback) Ains**

The powerful stagnate while  
the weak get stronger.

**[11:53] (Flashback) Ains**

We have to avoid any possibility  
of humans overthrowing us.

**[11:59] (Flashback) Ains**

Am I wrong?

**[12:02] (Flashback) Sebas**

I'm grateful that you came to give them  
even a moment of your time, Lord Ains.

**[12:09] (Flashback) Sebas**

We do not plan to take any  
more of your time, Lord Ains.

**[12:15] (Flashback) Ains**

Yes.

**[12:16] (Flashback) Ains**

It looks like this conversation is...

**[12:17] (Flashback) Pestonya**

Lord Ains!

**[12:19] (Flashback) Pestonya**

My apologies!

**[12:21] (Flashback) Ains**

It's fine. If you have  
something to say, feel free.

**[12:24] (Flashback) Pestonya**

Yes. This is the Carrot and Stick plan.

**[12:27] (Flashback) Pestonya**

I heard that this plan shows how  
differently we treat the Kingdom,

**[12:29] (Flashback) Pestonya**

who chose to be our enemy,

**[12:31] (Flashback) Pestonya**

compared to the Empire,  
who became a vassal state, woof.

**[12:35] (Flashback) Ains**

Yes.

**[12:36] (Flashback) Pestonya**

Wouldn't people who managed to  
survive by the skin of their teeth

**[12:38] (Flashback) Pestonya**

better spread the horrors  
they've experienced? Er, woof.

**[12:44] (Flashback) Ains**

Let some of them survive as witnesses?

**[12:48] Momonga; Internal**

*Albedo and the others would definitely  
reject something like that.*

**[12:52] Momonga; Internal**

*But, you know...*

**[12:53] Momonga; Internal**

*A lot of different races with diverse ways of  
thinking will be joining the Sorcerer Kingdom...*

**[12:59] Momonga; Internal**

*This way of thinking is  
a minority in Nazarick,*

**[13:02] Momonga; Internal**

*but that's all the more reason  
to value such opinions.*

**[13:06] (Flashback) Ains**

I understand.

**[13:07] (Flashback) Ains**

I will consider letting a  
small number of humans go.

**[13:13] Momonga; Internal**

*Well, I can't really tell everyone that.*

**[13:18] Momonga; Internal**

*Yup. I'm sure my future  
self will take care of it.*

**SIGN** m 0 0 | 239 0 | 239 30 | 0 30

**SIGN** m 0 0 | 236 0 | 236 28 | 0 28

**SIGN** Port City E-Naeul

**[13:30] Naeura**

Whoa! There are so many!

**[13:33] Scama**

It's just a horde of zombies, Count Naeura.

**[13:38] Scama**

They may be villagers that  
were raised from the dead

**[13:42] Scama**

after the Sorcerer Kingdom's assaults.

**[13:45] Scama**

How nauseating.

**[13:48] Naeura**

Wow, they can really do that?

**[13:51] Scama**

There are spells that can create undead,

**[13:54] Scama**

and the situation matches what  
the survivors have described.

**[14:00] Scama**

But look there.

**[14:03] Naeura**

They're from the Sorcerer Kingdom.

**[14:06] Scama**

They're special undead creatures  
sent by the Sorcerer King,

**[14:09] Scama**

who massacred 200,000 soldiers  
on the Katze Plains.

**[14:13] Scama**

Do you think they'd be weak?

**[14:15] Naeura**

They look super strong!

**[14:18] Scama**

You're not upset about the fact that they  
think only two of their undead soldiers

**[14:23] Scama**

could decimate this entire city?!

**[14:25] Naeura**

Not at all!

**[14:27] Naeura**

Actually, I feel super lucky that the mithril  
adventurers of the Four Armaments are here to help.

**[14:33] Scama**

Adventurers normally don't support  
any side of a war between countries,

**[14:38] Scama**

but we're fighting against the undead.

**[14:41] Naeura**

I'd love to surrender,  
but that's probably impossible.

**[14:45] Scama**

Why don't you try to escape  
by sea with just your family?

**[14:50] Naeura**

Well, you've seen how many survivors there have been so far.

**[14:58] Scama**

Are you trying to say that the number of survivors is too small?

**[15:01] Naeura**

That's exactly right.

**[15:03] Naeura**

I'm thinking the Sorcerer Kingdom is planning to eradicate all the people of the Kingdom.

**[15:12] Naeura**

If that's the case, do you think we'd really be able to escape?

**[15:18] Naeura**

Thank you for coming here!

**[15:21] Naeura**

I hope everyone will cooperate to stand against this unprecedented danger!

**[15:27] Scama**

We are the Four Armaments mithril team!

**[15:30] Scama**

We will be leading all of you today.

**[15:34] Naeura**

I've prepared plenty of rewards for all the adventurers here today!

**[15:38] Naeura**

Of course, I've also prepared special rewards for my soldiers, too.

**[15:43] Naeura**

But don't let those rewards preoccupy you while fighting!

**[15:48] Lilynette**

I'd rather have a different kind of reward.

**[15:51] Lilynette**

Don't you have some magic items that you consider family heirlooms?

**[15:55] Naeura**

Oh, I do.

**[15:57] Naeura**

The Five-Colored Holy Sword has always been in the family.

**[16:02] Naeura**

It's a longsword that has the power of five different elements.

**[16:05] Adventurers**

He's talking about that?

**[16:06] Lilynette**

I want that!

**[16:06] Adventurers**

Seriously?

**[16:07] Scama**

Lilynette.

**[16:08] Naeura**

Hmm. That depends on the situation.

**[16:11] Naeura**

I'll give it to you if you  
marry my son as a concubine.

**[16:15] Adventurer A**

Huh?!

**[16:15] Adventurer B**

Don't joke around!

**[16:16] Adventurer C**

Lilynette is mine!

**[16:18] Adventurers**

No, she's mine!

**[16:19] Adventurers**

Hey!

**[16:19] Lilynette**

Don't you have four children?

**[16:22] Lilynette**

Your main wife gave birth to  
your oldest son and third son.

**[16:24] Lilynette**

Your concubine gave birth to your  
second son and eldest daughter.

**[16:27] Lilynette**

After taking your eldest daughter  
out of consideration, which child?!

**[16:30] Naeura**

My third son.

**[16:32] Lilynette**

Your third son?!

**[16:34] Lilynette**

Ahem, isn't he still twelve years old?

**[16:38] Lilynette**

You want me to be his concubine?

**[16:41] Naeura**

Yes, that's right...

**[16:44] Naeura**

Why would you know the age of the  
third son of a noble from the countryside?

**[16:48] Naeura**

Is it because you're a first-rate adventurer?

**[16:50] Four Armaments Thief**

No, that's not it.

**[16:51] Four Armaments Caster**

Yeah, that's not it.

**[16:53] Lilynette**

Well, I guess it can't be helped.

**[16:55] Lilynette**

Yeah, can't be helped.

**[16:56] Lilynette**

I'll become his concubine for  
the Five-Colored Holy Sword.

**[17:01] Naeura**

I was the one who suggested it, but...

**[17:04] Naeura**

Why is this girl drooling like that?

**[17:09] Naeura**

Was she aiming for my son from the start?

**[17:11] Naeura**

Or the magic item from the start?

**[17:13] Scama**

I believe it's the former.

**[17:14] Lilynette**

Who wouldn't drool over fruit  
that hasn't ripened yet!

**[17:17] Naeura**

I thought she'd be upset if  
I asked her to be a concubine...

**[17:22] Scama**

Well, sir...

**[17:24] Scama**

I'm glad you eased the  
tension with your humor,

**[17:28] Scama**

but we need to prepare for battle.

**[17:30] Naeura**

You're right.

**[17:32] Naeura**

I'm depending on all of you!

**[17:44] Scama**

The undead with a shield and  
the dual-wielding undead...

**[17:47] Scama**

Does anyone know how strong they are?

**[17:48] Lilynette**

I was being serious, though...

**[17:50] Scama**

Lilynette!

**[17:51] Lilynette**

I don't know.

**[17:52] Four Armaments Caster**

Same.

**[17:53] Scama**

Then, we'll have to figure out what kind of attacks are effective against them first.

**[17:58] Scama**

Archers! Draw!

**[18:02] Scama**

Release!

**[18:07] Scama**

Second wave! Draw! Release!

**[18:17] Scama**

They're moving.

**[18:26] Four Armaments Thief**

So fast!

**[18:27] Scama**

Magic casters! Begin attack!

**[18:33] Four Armaments Caster**

Fire Ball!

**[18:44] Four Armaments Thief**

Don't panic!

**[18:45] Four Armaments Thief**

Our enemies are undead!

**[18:47] Four Armaments Thief**

Their movements don't slow down when they take damage, but the magic attacks are working!

**[18:50] Four Armaments Caster**

Keep casting until it goes down! Fire Ball!

**[18:57] Scama**

Are they the Sorcerer Kingdom's trump cards?

**[19:00] Scama**

That's why there's only two of them?

**[19:02] Scama**

Or...

**[19:04] Lilynette**

Should we run?

**[19:06] Scama**

That will be impossible with that thing around.

**[19:12] Four Armaments Thief**

Leader!

**[19:13] Scama**

Watch out for the movements of the dual-wielder!

**[19:15] Scama**

We'll distract the one with the shield!

**[19:17] Scama**

Hit the undead with all the magic you've got  
once they reach the city walls!

**[19:22] Scama**

We'll leave the high ground to you!

**[19:27] Four Armaments Caster**

Lightning!

**[19:32] Scama**

That's enough magic.

Can you strengthen me instead?

**[19:37] Four Armaments Caster**

Yes.

**[19:39] Lilynette**

Anti-Evil Protection.

**[19:41] Four Armaments Caster**

Lesser Strength.

**[19:42] Four Armaments Caster**

Lesser Dexterity.

**[19:43] Lilynette**

Protection Energy Negative.

**[19:45] Four Armaments Caster**

Haste.

**[19:57] Scama**

It can still move after  
taking that much damage...

**[20:02] Scama**

Doppel!

**[20:20] Scama**

Heavy Fortress.

**[20:31] Lilynette**

Sunlight!

**[20:34] Four Armaments Caster**

Magic Arrow!

**[20:46] Four Armaments Caster**

One more!

**[20:47] Scama**

All right!

**[20:48] Scama**

Magic casters!

**[20:50] Four Armaments Thief**

No good!

**[20:51] Four Armaments Thief**

The other one is coming!

They're returning fire!

**[20:57] Scama**

What?!

**[21:04] Four Armaments Thief**

Here it comes!

**[21:23] Scama**

Fly away and escape.

**[21:26] Scama**

We'll try to buy some time.

**[21:27] Four Armaments Thief**

Huh? Seriously?! Me?!

**[21:30] Four Armaments Thief**

Guess it can't be helped.

**[21:36] Scama**

Huh?

**[21:52] Lilynette**

Wh-What in the world is that?!

**[22:15] Scama**

What in the...

**[22:16] Four Armaments Thief**

Hey, that's an adamantite adventurer!

**[22:21] Lilynette**

A member of Drop of Red?

**[22:30] Shalltear**

The Death Knight and Death Warrior  
were destroyed so easily...

**[22:34] Ains**

Mm. Just as expected.

---

Revision #1

Created 2024-04-08 17:15:36 UTC by whimsee

Updated 2024-04-08 17:15:36 UTC by whimsee